

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СТОРОНЕ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО НА БАЗЕ АНГЛИЙСКОГО

*Паршуткина Т.А. (научный руководитель)¹,
Факашук Н.Г.², Лужных А.А.³*

¹Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина,
г. Елец, Российская Федерация

²Муниципальное Бюджетное Общеобразовательное
Учреждение Средней Общеобразовательной Школы №1
с. Измалково, Липецкая область, Российская Федерация

³Муниципальное Бюджетное Общеобразовательное
Учреждение Средней Общеобразовательной Школы с. Б. Боевка,
Липецкая область, Российская Федерация

На сегодняшний день нет единой методики преподавания французского языка как второго иностранного. Каждый методист предлагает свою методику и приемы. В данной статье подробно было рассмотрено обучение лексическому аспекту (на базе английского языка), поскольку это неотъемлемая часть всех видов речевой деятельности. Кроме того, также были выделены методы обучения лексической стороне: метод сопоставления и метод языковой догадки.

Ключевые слова: лексическая сторона; метод обучения; французский как второй иностранный; виды речевой деятельности; словарный запас.

THE FEATURES OF TEACHING THE LEXICAL SIDE WHEN LEARNING FRENCH AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE BASED ON ENGLISH ONE

Parshutkina T.A. (advisor)¹, Fakashchuk N.G.², Luzhnykh A.A.³

¹Eletsk State University. I.A. Bunin, Yelets, Russian Federation

²Secondary School №1, Izmailovo, Lipetsk region, Russian Federation

³Secondary School, Boevka, Lipetsk Region, Russian Federation

Today there is no unique teaching method of French as the second language. Each methodologist has his own Method and technic. This

article is devoted to the teaching the lexical aspect (on the base of English language) because it is an essential part of all language activities. Furthermore some methods of teaching lexical aspect were found: comparison method and method of contextual guess.

Keywords: *lexical aspect; teaching method; French as the second foreign language; language activities; vocabulary.*

Введение

Идеального метода обучения французскому языку как второму иностранному, к сожалению, не существует. Каждый методист предлагает свою собственную методику и приемы. Можно назвать некоторые из них: интенсивный метод, активный метод, коммуникативный метод.

Главной задачей современной методики является разработка такого универсального метода, который собрал бы в себе все положительные стороны каждого из созданных методов [1].

Некоторые ученые используют методику обучения вторым иностранным языкам на базе уже изученного (родного или первого иностранного языка).

Методы исследования

В исследовании использовались методы анализа и синтеза литературы и словарей.

Основная часть

Лексическая сторона речи является неотъемлемой частью всех видов речевой деятельности (чтения, говорения, аудирования и письма) и может совпадать (не совпадать) на графическом уровне, а не на произносительном.

Несмотря на их принадлежность к разным языковым семьям (романской и германской), у рассматриваемых языков один предок – латинский язык, что частично объясняет их совпадение.

Существуют следующие виды схожести/различия формы и значения:

1. Полное совпадение формы и значения.

Форма французского слова	Форма английского слова	Значение слова
Une question	A question	Вопрос
Une table	A table	Стол
Un village	A village	Село
Une page	A page	Страница
Un ballet	A ballet	Балет
Une cuisine	A cuisine	Кухня
Chic	Chic	Шикарный
Une fiancé	A fiancé	Невеста

2. Частичное графическое несовпадение, но совпадение значений.

Форма французского слова	Форма английского слова	Значение слова
Une texte	A text	Текст
Un verbe	A verb	Глагол
Descendre	To descend	Спускаться
Un exercice	An exercise	Упражнение
Risquer	To risk	Рисковать
Petit	Petite	Маленький, изящный
Un exemple	An example	Пример
Une adresse	An address	Адрес
Une leçon	A lesson	Урок
Intéressant	Interesting	Интересный
Une mariage	A marriage	Свадьба
Une famille	A family	Семья
danser	To dance	Танцевать

3. Совпадение формы и полное несовпадение значения.

Форма французского слова	Значение французского слова	Форма английского слова	Значение английского слова
Pain	Хлеб	Pain	Боль
Coin	Угол	Coin	Монета
Marcher	Ходить	To mash	Разминать
Rester	Оставаться	To rest	Отдыхать
Caractère	Характер	Character	Герой произведения
Place	Площадь	Place	Место
Large	Широкий	Large	Длинный

З.Р. Киреева и Х.Х. Гамилова рекомендуют начать обучение французскому языку с полных соответствий формы и значения, затем, перейти к работе с полными несоответствиями, используя проблемно-поисковую технологию концептуальных знаний [2].

Исходя из всего выше перечисленного, нами была выделена пара методов, характерная для изучения французского языка как второго иностранного на базе английского.

Одним из этих методов является *метод сопоставления*, который подразумевает не только изучение новой французской единицы, но и сравнение с той же единицей в английском языке.

Например, Un verbe – A verb – глагол

Данный метод ввода новой лексики больше характерен для начального этапа изучения второго иностранного языка. На последующих этапах мы рекомендуем использовать *метод языковой догадки*, суть которого заключается в переводе слов, словосочетаний и даже целых предложений основываясь на знания первого иностранного языка.

Ниже приведено несколько предложений в качестве примера.

Elle m'a posé une question intéressante. – Она задала мне интересный вопрос.

La cuisine de ce pays est très inhabituelle. – Кухня этой страны очень необычная.

Regardez à la page 10. – Посмотрите на страницу 10.

Заключение

Рассмотрев особенности обучения французскому языку как второму иностранному на базе английского, мы приходим к выводу, что данное предложение имеет огромный потенциал и может быть успешно использован учителями и преподавателями французского языка.

Список литературы

1. Барышников Н.В. Обучение французскому языку в средней школе: вопросы и ответы: Кн. Для учителя. М.: Просвещение. 1992. 128 с.

2. Киреева З.Р., Особенности обучения французскому языку как второму иностранному на языковом факультете / З.Р. Киреева, Х.Х. Галимова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 5 (47). С. 103–106.

References

1. Baryshnikov N.V. Obuchenie francuzskomu yazyku v srednej shkole: voprosy i otvety [Teaching the French language in middle school: questions and answers]: Kn. Dlya uchitelya. M.: Prosveshchenie. 1992. 128 s.
2. Kireeva Z.R., Osobennosti obucheniya francuzskomu yazyku kak vtoromu inostrannomu na yazykovom fakul'tete [The peculiarities of teaching the French language as the second one on the language faculty] / Z.R. Kireeva, H.H. Galimova // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. 2015. № 5 (47). S. 103–106.